



Contact us:

www.CHRISTOPHEDUCHAMP.ch

03-2023

RONDA SWISS 5030D
12h-Chrono/Date

CHRISTOPHE DUCHAMP
PERPETUAL LUXURY

RONDA 5030D

Chrono & Date / Chrono & Datum / Chrono & Date / Chrono & Fecha / Chrono & Data

Minute counter
Minutenzähler

Compteur des minutes
Contador de minutos
Contatore dei minuti

Hour hand
Stundenzeiger

Aiguille des heures
Aguja de horas
Lancetta delle ore

Minute hand
Minutenzeiger

Aiguille des minutes
Aguja de minutos
Lancetta dei minuti

Chrono hand (1/1 sec)
Chronozeiger (1/1 sec)

Aiguille chrono (1/1 sec)
Aguja crono (1/1 segundo)
Lancetta crono (1/1 secondo)

Hour counter
Stundenzähler

Compteur des heures
Contador de minutos
Contatore delle ore

Small second hand
kleiner Sekundenzeiger

Petite aiguille des secondes
Aguja de segundos pequeña
Piccola lancetta dei secondi

Pushbutton A: start/stop
Drücker A: start/stop

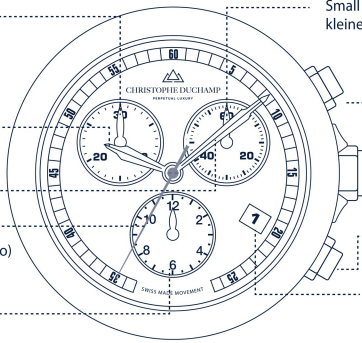
Poussoir A: start/stop
Pulsador A: inicio/parada
Pulsante A: start/stop

Pushbutton B: split/reset
Drücker B: Zwischenzeit/reset

Poussoir B: intermédiaire/reset
Pulsador B: intermedio/reinicio
Pulsante B: intermedio/reset

Date window
Datumsfenster

Indicateur de la date
Ventanilla de fecha
Casella del datario

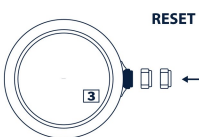
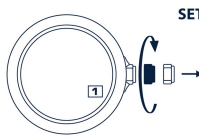
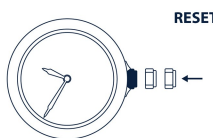
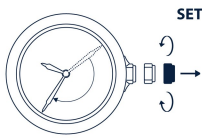


Set the time
Einstellen der Zeit
Réglage de l'heure et des minutes

Ajuste hora y minuto
Correzione dell'orario

Setting the date
Einstellen des Datums
Réglage de la date

Ajuste de la fecha
Correzione della data



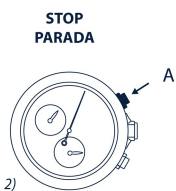
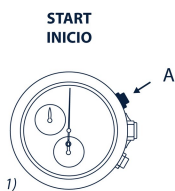
During the date changing phase between 9:00PM and 12PM, the date must be set to the date of the following day.
In der Kalenderschaltphase zwischen 21:00 und 24:00 Uhr muss das Datum des folgenden Tages eingestellt werden.

Pendant la phase d'entraînement du calendrier entre 21h00 et 0h00, il faut mettre en place la date du jour suivant.

Durante la fase de cambio de calendario entre las horas 21:00 y 24:00; se pone la fecha de el próximo día.

Durante la fase del cambio calendario, fra le ore 21.00 e le ore 24.00, deve essere impostata la data del giorno seguente.

Measuring the cumulative time | Messung der kumulierten Zeit | Mesure de temps cumulés | Medidas de tiempos acumulados | Misurazione dei tempi cumulati



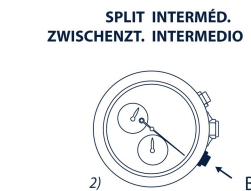
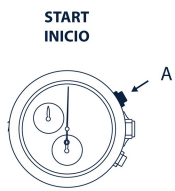
Step 1 and 2 can be repeated several times in a row

Schritt 1 und 2 können während einer Zeitmessung beliebig oft wiederholt werden.

Pas 1 et 2 peuvent être répétés plusieurs fois consécutif

I passi 1 e 2 possono essere ripetuti varie volte consecutivamente

Measuring the split times | Messung der Zwischenzeiten | Mesure de temps intermédiaires | Medida de tiempos intermedios | Misurazione dei tempi intermedi



Step 2 and 3 can be repeated several times in a row

Schritt 2 und 3 können während einer Zeitmessung beliebig oft wiederholt werden.

Pas 2 et 3 peuvent être répétés plusieurs fois consécutif

I passi 2 e 3 possono essere ripetuti varie volte consecutivamente

La función de tiempos intermedios o acumulados se puede repetir varias veces durante un cronometraje.

Reinitializing of chrono- and counter hands

Following a battery change, an incorrect actuation, violent impact or exposure to a strong magnetic field, the chrono hand, and/or the counter hands may fail to revert to their original position (0).

To calibrate chrono- and counter hands, proceed as follows:

Kalibrierung des Chronozeigers und der Zähler
Nach Batteriewechsel, einer falschen Betätigung, starkem Aufprall oder nach dem Einwirken starker magnetischer Felder, kann es vorkommen, dass der Chronozeiger und/oder die Zähler nicht automatisch auf ihre Ursprungspositionen (0) zurückgehen.
Um die Zeiger zurückzusetzen, gehen Sie wie folgt vor:

Reajuste de las manecillas del cronógrafo

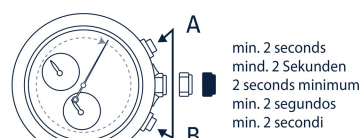
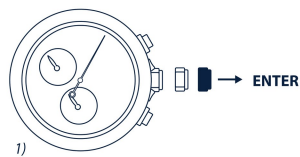
Tras un cambio de pila, un uso incorrecto; impacto violento o exposición a campos magnéticos, las manecillas del cronógrafo pueden desajustarse de su posición inicial (0). Para ajustarlas, proceda como sigue:

Initialisation de l'aiguille chrono et des aiguilles compteurs

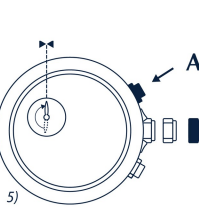
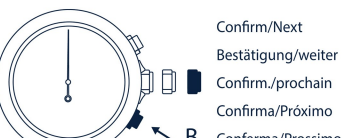
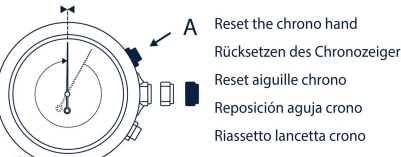
A la suite d'un changement de pile, d'une mise à jour incorrecte, d'un choc violent ou de l'exposition à un fort champ magnétique, il peut arriver que l'aiguille chrono et/ou les aiguilles des compteurs ne reviennent pas correctement à leur position initiale (0). Pour calibrer ces aiguilles, procédez de la manière suivante:

Re-inizializzazione delle lancette crono e contatori delle ore e dei minuti

Dopo il cambio di pila, utilizzo incorretto, impatti violenti oppure esposizione a dei forti campi magnetici, può capitare che la lancetta crono o/e le lancette dei due contatori non tornino alle loro posizioni iniziali (zero). Per calibrare queste lancette procedete nel modo seguente:



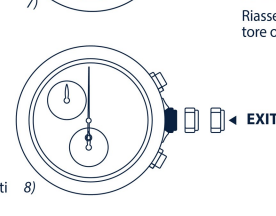
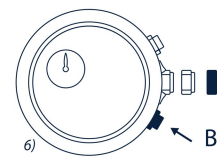
The chrono hand rotates by 360°
→ corrective mode is activated.
Der Chronozeiger dreht um 360°
→ Korrekturmodus ist aktiviert.
l'aiguille chrono tourne de 360°
→ le mode correction est activé.
La manecilla del crono gira 360°
→ función de ajuste manual activada.
lancetta crono gira di 360°
→ il modo di correzione è attivato



Reset the chrono hand
Rücksetzen des Chronozeigers
Reset aiguille chrono
Reposición aguja crono
Riaspetto lancetta crono

Confirm/Next
Bestätigung/weiter
Confirm./prochain
Confirma/Próximo
Conferma/Prossimo

Reset minute counter
Rücksetzen des Minutenzählers
Reset compteur des minutes
Reposición contador de minutos
Riaspetto lancetta contatore minuti



Confirm/Next
Bestätigung/weiter
Confirm./prochain
Confirma/Próximo
Conferma/Prossimo

Reset hour counter
Rücksetzen des Stunden-
zählers
Reset compteur des
heures
Reposición contador
de horas
Riaspetto lancetta conta-
tore ore

EXIT

Caution: Make always sure that the crown is in the pushed-in position in order to ensure the water resistance of the watch. Pushbuttons A/B and crown should never be operated under water.



Battery type:
395/SR927SW

Precaución: Asegúrese siempre de que la corona está presionada en su posición inicial para asegurar su sumergibilidad. No deberá nunca presionar los botones A/B bajo el agua, esto podría dañar la maquinaria.



Clase de batería:
395/SR927SW

Vorsicht: Vergewissern Sie sich immer, dass die Krone eingedrückt ist, damit die Wasserdichtigkeit der Uhr gewährleistet ist. Drücker A/B sowie Krone sollten unter Wasser nie betätigt werden.



Batterietyp:
395/SR927SW

Avviso: Assicuratevi che la corona sia sempre in posizione chiusa in modo da evitare l'ingresso d'acqua o d'umidità. I pulsanti A/B cosicché la corona non devono essere utilizzati in acqua.



Tipo Pila:
395/SR927SW

Attention: Rassurez-vous, que la couronne soit toujours dans la position fermée, pour éviter l'entrée d'eau ou de l'humidité. Les poussoirs A/B ainsi que la couronne ne doivent pas être utilisées sous l'eau.



Pile type:
395/SR927SW





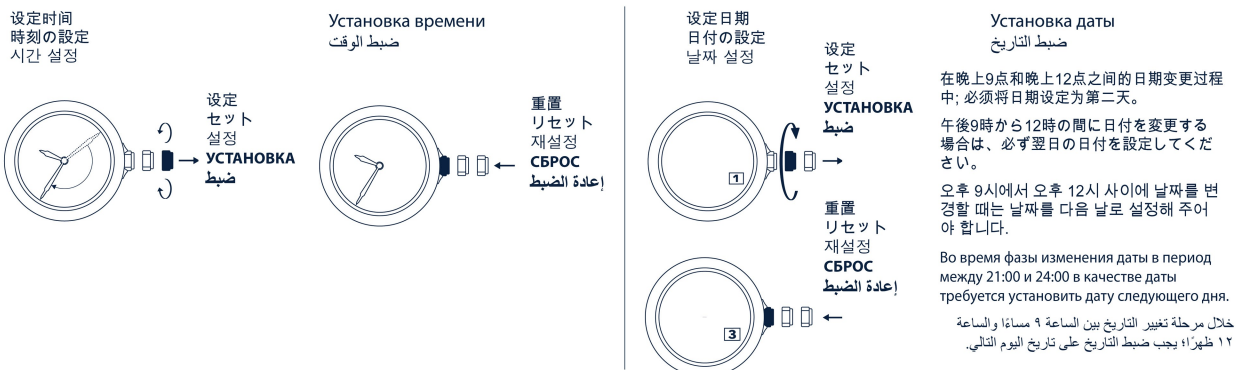
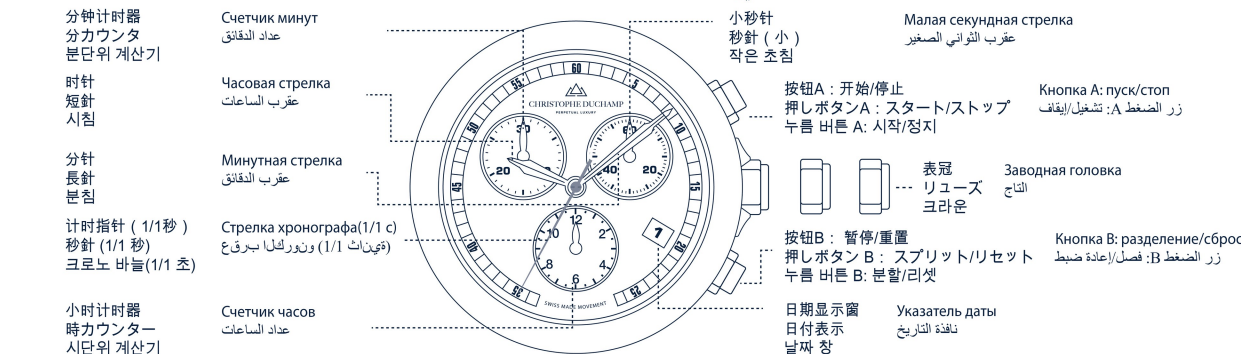
Contact us:
www.CHRISTOPHEUCHAMP.ch

03-2023

RONDA SWISS 5030D
12h-Chrono/Date

CHRISTOPHE DUCHAMP
PERPETUAL LUXURY

RONDA 5030D

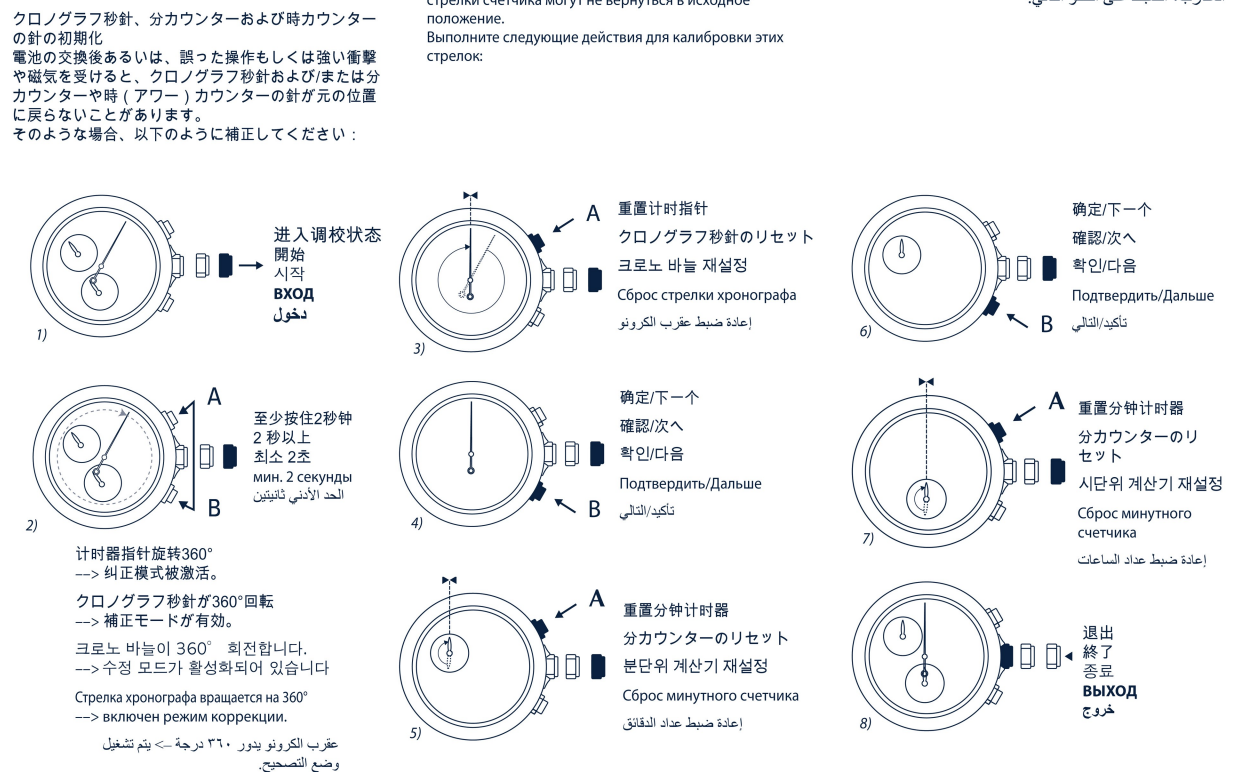


重新初始化学时器 - 和计数器指针
更换电池、不当启动、猛烈冲击或暴露在强磁场中后，自动计时器指针和/或计数器指针可能无法回到其初始位置。
按以下步骤校准指针：

크로노그래프秒針、분카운터および時カウンターの針の初期化
電池の交換後あるいは、誤った操作もしくは強い衝撃や磁気を受けると、クロノグラフ秒針および/または分カウンタや時 (アワー) カウンターの針が元の位置に戻らないことがあります。
そのような場合、以下のように補正してください：

Повторная инициализация стрелок хронографа и счетчика
После замены батареи, неправильного включения, сильного сотрясения или воздействия сильного электромагнитного поля стрелка хронографа и (или) стрелки счетчика могут не вернуться в исходное положение.
Выполните следующие действия для калибровки этих стрелок:

إعادة تهيئة الكرونو وعداد الدقائق وعداد الساعات
بعد تغيير البطارية أو إعادة التشغيل غير الصحيح أو الاصطدام العنيف أو التعرض لمجال مغناطيسي قوي، قد لا يعود الكرونو وعقرب عداد الدقائق و/أو الساعات إلى وضعه الأصلي. لمعايرة المقارب، اضبط على النحو التالي:



警告 确保表冠一直处于推入的位置，以保证手表的防水性。绝不可以在水下操作按钮A/B和表冠

電池类型：
395/SR927SW

주의 사항: 시계의 방수 기능이 제대로 기능하도록 항상 크라운을 밀어넣은 상태를 유지하십시오.

배터리 종류:
395/SR927SW

注意：腕時計の防水性を保つために、使用時は、必ずリューズを押し込んだ位置にしてください。決して、水中で押しボタン A/B やリューズを操作しないでください。

電池のタイプ：
395/SR927SW

Предупреждение: Для обеспечения водонепроницаемости часов необходимо убедиться в том, что заводная головка всегда находится в исходном положении. Категорически запрещается использовать кнопки A/B и заводную головку при нахождении часов под водой.
تنبيه: تأكد دائماً من أن التاج في وضع الضغط للداخل لضمان مقاومة الساعة للماء.
لا يجب تشغيل زري الضغط A/B والتاج تحت الماء.

Тип батареи:
395/SR927SW